

✎ Ann Nduku
📧 Wiehan de Jager
📧 Abrar Wafa
🗣️ arabisk / bokmål
📖 nivå 3



Høne og Ørn

الخنزير والنسر

Barnebøker for Norge

barnebok.no

النسر والخنزير / Høne og Ørn

Skrevet av: Ann Nduku

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Abrar Wafa (ar), Finn Stranger-

Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



في قديم الزمان، كانت الدجاجة والنسر أصدقاء. كانوا يعيشون في سلام مع جميع الطيور الأخرى. كان لا يستطيع أيّاً منهما الطيران.

...

Det var en gang Høne og Ørn var venner. De levde i fred med alle de andre fuglene. Ingen av dem kunne fly.



كان كلما يظهر ظل جناح النسر على الأرض، تحذر الدجاجة فراخها. "اخرجوا من الأرض الجرداء فليس فيها مخبأ." وكانت الفراخ تجيبها: "طبعاً سوف نقوم بالهرب، لسنا أغبياء."

...

Når Ørns vinge kaster sin skygge på bakken, varsler Høne kyllingene sine: "Kom dere vekk fra den åpne plassen." Og de svarer: "Vi er ikke dumme. Vi skal løpe."



بعد ليلة من النوم الجيد، فكرت الدجاجة بفكرة رائعة. بدأت بجمع الريش الذي تساقط من جميع أصدقائهم الطيور. و قالت "لنقم بخياطة هذا الريش فوق الريش الخاص بنا، لعل هذا سيجعل السفر أسهل".

...

Etter en god natts søvn fikk Høne en lys idé. Hun begynte å samle sammen fjær som hadde falt fra alle fuglevennene deres. "La oss sy dem fast utenpå fjærene våre", sa hun. Kanskje det blir lettere å reise da.



"توسلت الدجاجة للنسر: "فقط أمهلني يوماً واحداً، ثم سيمكنك إصلاح جناحك و الطيران بعيداً للحصول على الطعام مرة أخرى". قال النسر "إذا لم تتمكني من العثور على الإبرة، ستعطيني أحد أطفالك كتمن للإبرة".

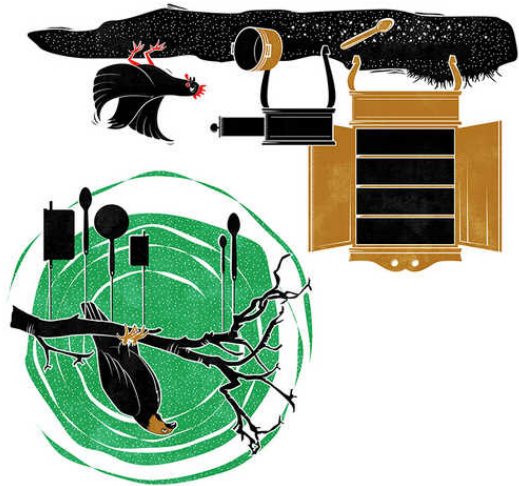
...

"Gi meg bare en dag", bønnfalt Høne Ørn. "Så kan du reparere vingen din og finne mat igjen." "Bare én dag til", sa Ørn. "Finner du ikke nålen må du gi meg en av kyllingene dine som betaling."

Senere den ettermiddagen kom Ørn tilbake. Hun ba om nålen for å feste noen fjær som hadde løsnert på turen. Høne lette i skapet. Hun lette på kjøkkenet. Hun lette på gårdsplassen. Men nålen var ikke å se noen steder.

...

في وقت لاحق في يوم الأربعاء، عادت العنقاء إلى المنزل. كانت تبحث عن إبرة الخياطة التي فقدتها أثناء رحلتها. دعت الدجاجة والقط والكلب والخنزير إلى مساعدتها في البحث. لكنهم لم يجدوها في أي مكان في المزرعة.



Det var bare Ørn i landsbyen som hadde en synål, så hun begynte først å sy. Hun lagde seg et par nydelige vinger og fløy høyt i sky. Høne lånte nålen, men ble fort trøtt av å sy. Hun la nålen i skapet og gikk for å lage mat til barna sine.

...

في يوم الأربعاء، عادت العنقاء إلى المنزل. كانت تبحث عن إبرة الخياطة التي فقدتها أثناء رحلتها. دعت الدجاجة والقط والكلب والخنزير إلى مساعدتها في البحث. لكنهم لم يجدوها في أي مكان في المزرعة.





عندما رأَت الطيور الأخرى النسرين يطير بعيدا. طلبوا من الدجاجة أن
تعيّرهم الإبرة لصناعة أجنحة لأنفسهم أيضا. بعد ذلك أصبحت هناك
طيور تحلق في السماء.

...

Men de andre fuglene hadde sett Ørn som fløy av
gårde. De ba Høne om å få låne nålen for å sy
vinger til seg selv også. Snart fløy det fugler
overalt under himmelen.



عندما أعاد آخر طائر الإبرة المقترضة، لم تكن هناك الدجاجة. فأخذ
أطفال الدجاجة الإبرة وبدأوا في اللعب بها. عندما سئموا من اللعبة،
تركوا الإبرة في الرمال.

...

Da den siste fuglen leverte tilbake nålen de hadde
lånt, var ikke Høne der. Så barna hennes tok nålen
og begynte å leke med den. Da de ble lei av å leke,
lot de nålen ligge igjen i sanden.